

de paso la industrial teatral



A show about the cycle of life in clown language.

de paso

The lottery of life begins... And you are born, and you find a world to discover, a world to run and turn..

Time passes, years go by and suddenly you no longer have time to play...

And the wind blows, the wind of chance, that tickles you, that pushes you, that brings you and takes you and maybe with good luck it will

make you dance, maybe it will make you feel butterflies in your stomach ... and the world keeps turning, although sometimes we try to stop it.

Moments where the two characters meet and miss.







Artistic details

Direction: Jordi Purtí

Actors: Mamen Olías y Jaume Navarro

Scenery design: Jordà Ferrer

Construction: Taller del Lagarto

Props: Mariona Ferrer

Music: Tales Music

Costume design: Mamen Olías y Mariona Ferrer

Inflatables: Al Víctor

A round show, just like the world, like cycles ... it will accommodate 200 people seated, two clowns and one technician, and where countless people are invited to see it standing up.





Technical details

Round space of 12 meters of diameter
200 chairs
Power: 220 v socket + land / 8.000w
Mineral water
Toilet



What they said about 'De Paso'?

La Industrial Teatrera – De Paso – Premiere at Fira Tàrrrega

10/09/2011 - GARA - Idatzia - Kultura

CRÓNICA | FIRA TÁRREGA - CARLOS GIL

La internacionalización, el salchichón fuet y el aceite de arbequina se funden en la feria

.... Fieles a sí mismos, sin palabras, la pareja de payasos Jaume Navarro y Mamem Olías, que forman La Industrial Teatrera, estrenaron una obra deliciosa, tierna, poética, "De paso", dos espectros simpáticos, juguetones, caóticos, cercanos, que nos muestran un ciclo de vida de dos seres entrañables.

El juego escénico, la participación directa, el baile con los espectadores, la esperanza, presente en unas ilusiones simples, atrapadas en la mirada ingenua de unos seres que vienen y van del más allá al más acá, en un buen espectáculo dirigido Jordi Purtí.

The Internationalization, the "fuet" sausage and the Arbequinan oil blend together at the fair.

.... True to themselves, without words, the pair of clowns Jaume Navarro and Mamem Olías , who form La Industrial Teatrera, premiered a delicious play, tender, poetic, "De paso", two friendly spectra, playful, chaotic, close to us, that show us a cycle of life of two beloved beings. The game stage, the direct participation with the audience, the dancing with the public, hope,

12/09/2011 - ARTEZBLAI - SECCIÓN:COLUMNISTAS - MIQUEL VALLS

.... No pude ver el espectáculo de clown "De paso" de la Industrial Teatrera, pero se ve que fue memorable.

.. I could not see the clown show "in passing" of the IndustrialTeatrera, but it is seems that it was memorable.

12/09/2011 - DIARI ARA

Gairebé li queien les llàgrimes al director de Fira Tàrraga, Jordi Duran, després de l'estrena de De paso , de La Industrial Teatrera. Els badalonins van representar l'entranyable viatge d'una parella de clowns , des del naixement

fins a la mort, que va fer riure i ballar el públic de la plaça. Tothom dempeus. Un èxit que serà fàcilment vendible: és econòmic, sense paraules, poètic i està llest per viatjar.

Tears almost fell from the director of Fira Tàrraga, Jordi Duran, after the premiere of De paso, by La Industrial Teatrera. The actors from Badalona represented the intimate journey of a couple of clowns, from

birth to death, which made the audience laugh and dance around the square. Everyone standing up. A success that will be easy to sell: it's economic, wordless, poetic and ready to go.

11/09/2011 - TEATRAL.NET - Christian Machío

El clown i el teatre gestual marquen l'humor a Fira Tàrraga

En la programació de la tercera jornada de la Fira de Tàrraga s'ha inclòs el darrer treball de Jordi Purtí, director bregat en el teatre gestual (el seu Operetta està fent nova temporada a Barcelona) que de nou agafa les regnes de La Industrial Teatrera per oferir-nos un muntatge que fa un recorregut poètic al llarg de tota una vida compartida en parella, interpretada per Jaume Navarro i Mamen Olías...

El bo i el dolent, els avantatges i els inconvenients, les baralles i les satisfaccions de la vida en parella apareixen en aquest espectacle proper, amb circ de petit format (Mamen Olías demostra la seva traça còmica fins i tot al trapezi), que busca en tot moment la participació d'un públic que envolta la petita capsa circular on té lloc l'acció. Senzill i farcit d'imatges al·legòriques, ...

The clown and the Physical theater mark the humour at Fair Tarrega.

DE PASO: CIRC, CLOWN and DEATH

On the third day programme of Fira Tarrega the last work of Jordi Purtí was included, seasoned director of Physycal Theater (his show Opperetta is performing in Barcelona) and recently taking the reins of the company La Industrial Teatrera to offer us a play that does a poetic journey through a whole life shared in a couple, performed by Jaume Navarro and Mamen

Olías... The good and the bad, the advantages and inconvenients, the fights and the satisfactions of life partner are shown in this close play, with small format circus (Mamen Olías shows her comic gift even on a trapeze), that seeks the audience's participation around the small circle stage at every moment. Simple and full of allegorical images.

The company:

La Industrial Teatrera is a circus and street theatre company **specialising in clowning**. It is a Catalan-Madrilian mix born out of the meeting between Jaume Navarro and Mamen Olias in 2002, two artists with many years of professional experience in various theatre and circus companies and projects.

These two multidisciplinary artists created the company with the aim of communicating with the audience through smiles, laughter and emotions. In order to achieve this they use techniques of interpretive theatre, circus and street theatre with a specialism in **clowning**.

La Industrial Teatrera takes their shows all around the peninsula, from Andorra to Portugal, passing by every Spanish community.

They also reach France, Italy, Holland, the United States, Santo Domingo or Mexico.



International Programs

- UK: 'Watch this Space', National Theatre, London
- Miami, Santo Domingo and Mexico: a tour organized by the Spanish Agency for International Development (AECID). There, in addition to performing, the company also provided workshops entitled 'The Clown by The Industrial Teatrera'.
- France: 'Grand Bornand', 'Festival International de Théâtre de rue et des arts de la rue d'Aurillac', 'Festival of Aubagne Chaud Dehors' and the towns of Evian, Tignes, Anemasse, Libourne, Perpignan, Côte d'Azur, Nice, Beziers, ...
- Netherlands: 'Deventer op suelten Festival'
- Portugal: 'International Festival of Evora', 'Sete Sois sete Luas' and 'International Theatre Festival of Tavira'
- Italy: 'Luglio Bambino Festival' and the city of Catolica.

National Programs (Spanish)

- Network Theatres of Madrid, Catalonia and Castilla-León
- The Conde Duque; La Casa Encendida, La Ciudad de los Niños, the Teatro del Mar,...
- International Clown Festival', Madrid
- ...



National Programs (Spanish)

- International Clown Festival', Madrid
- FETEN
- Festival of Female Clowns, Andorra
- International Festival of Theatre and Performing Arts fest of Seville'
- International Meeting of Artists AR.CA Callejeros' Aguilar del Campo
- International Festival of Street Theatre, Villarreal
- Iberoamerican Festival, Cadiz
- Theatre Festival, Tarrega
- 'Umore Azoka – Street Festival of humorists, Leioia
- Lekeito Festival
- Theatre Festival, Loja
- Pilar Festivities, Zaragoza
- Trapezi Circus Festival , Vilanova
- In Street - International Festival of Theatre and Entertainment, Viladecans
- 'Contemporary Theatre Festival', Lazarillo de Manzanares
- 'Universal Forum of Cultures', Barcelona 2004
- Expo Zaragoza '2008
- Cycle 'Bizarre Scene' University Menéndez Pelayo, Santander, ...

... They also participate in events like the Forum of Barcelona 2004 and the Expo from Zaragoza 2008.

Awards

Best Show Award at the Umore Azoka Festival in Leioia, where the jury noted "the show has an exquisite and special flavour, bringing together formal and interpretive elements in the final work" (Spain)

The Guineueta Award for the Best Family Show, awarded by the Friends of the Teatro Zorrilla in Badalona (Spain)

The Audience Award for Best Show at Jerez Festival (Spain)

Photos:

David Cendrós

Borja Relaño



Contact:

<http://industrialteatrera.wordpress.com>

<http://www.industrialteatrera.com/>

info@industrialteatrera.com

industrial@industrialteatrera.com

0034 609 703 714

0034 656324 874

Cia
la INDUSTRIAL
Teatrera